



## B1.30 Congés et jours fériés

- Demander un congé oralement et par écrit
- Expliquez les raisons de demander un congé (personnel, médical, familial, etc.).
- Expressions liées aux vacances, aux horaires de travail et aux demandes de congé.

<b>La demande de congé</b>	<i>(O pedido de férias)</i>	<b>Justifier son absence</b>	<i>(Justificar a sua ausência)</i>
<b>Le congé payé</b>	<i>(Férias pagas)</i>	<b>Prévenir son manager à l'avance</b>	<i>(Avisar o seu gestor com antecedência)</i>
<b>Le congé sans solde</b>	<i>(Licença não remunerada)</i>	<b>Assurer le remplacement</b>	<i>(Garantir a substituição)</i>
<b>Le congé parental</b>	<i>(Licença parental)</i>	<b>Pour raisons personnelles</b>	<i>(Por motivos pessoais)</i>
<b>La journée de congé</b>	<i>(Dia de folga)</i>	<b>Pour raisons familiales</b>	<i>(Por motivos familiares)</i>
<b>Le jour férié</b>	<i>(Feriado)</i>	<b>Pour raisons médicales</b>	<i>(Por motivos médicos)</i>
<b>Le jour ouvré</b>	<i>(Dia útil)</i>	<b>L'imprévu</b>	<i>(O imprevisto)</i>
<b>Cumuler des jours de congé</b>	<i>(Acumular dias de férias)</i>	<b>L'arrêt de travail</b>	<i>(A baixa médica)</i>
<b>Prendre des vacances</b>	<i>(Tirar férias)</i>	<b>Être en arrêt maladie</b>	<i>(Estar de baixa médica)</i>
<b>Demander le télétravail</b>	<i>(Pedir teletrabalho)</i>	<b>Le certificat médical</b>	<i>(Atestado médico)</i>
<b>L'autorisation d'absence</b>	<i>(Autorização de ausência)</i>	<b>La récup</b>	<i>(Tempo compensatório)</i>
<b>Demander la permission</b>	<i>(Pedir permissão)</i>	<b>Reporter</b>	<i>(Adiar)</i>

### 1. Digitalize o código QR para ver o vídeo, ou leia o texto. (QR: Áudio)



En France, le **congé paternité** est prévu pour le père ou le second parent après une naissance. Il dure *vingt-huit* jours : *sept* jours sont obligatoires, et le reste peut être pris dans les six mois. Il faut **prévenir son employeur** un mois avant, et il ne peut pas refuser. Après la naissance, on envoie l'acte à **l'Assurance maladie**. Pendant cette période, une **indemnité** journalière est versée.

Na França, a **licença-paternidade** é prevista para o pai ou o segundo progenitor após um nascimento. Ela dura vinte e oito dias: sete dias são obrigatórios, e o restante pode ser tirado dentro de seis meses. É preciso **avisar o empregador** um mês antes, e ele não pode recusar. Após o nascimento, envia-se a certidão ao **Seguro de Saúde**. Durante esse período, é paga uma **indenização** diária.

1. Qui peut prendre le congé paternité ?
  - a. Seulement les salariés en CDI
  - b. Seulement les personnes mariées
  - c. Le père ou le second parent
  - d. Uniquement la mère, après le congé maternité
2. Quelle est la règle pour les premiers jours du congé après la naissance ?
  - a. Ils sont obligatoires juste après la naissance
  - b. Ils sont facultatifs et peuvent être pris plus tard
  - c. Ils doivent être pris avant la naissance
  - d. Ils sont remplacés par des jours fériés

1-c 2-a

## 2. Gramática: O francês oral

Às vezes há diferenças entre o francês falado e o francês escrito.



1. Certains sons changent et sont simplifiés à l'oral : "Il y'a" -> "Y'a" ; "Tu as" -> "T'as " ; "Je suis -> "J'suis"/"Chuis" ; "Je ne sais pas" -> "J'sais pas/Chais pas".
2. A negação "ne" muitas vezes desaparece na oralidade: je ne sais pas -> j'sais pas.
3. Alguns sons nem sempre são pronunciados. Exemplo : Je vais demander la permission -> "J'vais d'mander la permission." ; Il prend des vacances -> "(l) prend des vacances." ; Il faut prévenir le manager -> "Faut prévenir le manager."

### Mot à l'oral (Palavra na oralidade) Exemple (Exemplo)

<b>Euh...</b>	Euh... je demande un congé demain. ( <i>Hã... eu peço uma folga amanhã.</i> )
<b>Ben / Bah</b>	Ben, je prends un congé payé. ( <i>Bem, vou tirar férias remuneradas.</i> )
<b>Alors...</b>	Alors, je vois mon manager demain. ( <i>Então, eu vejo o meu gerente amanhã.</i> )
<b>Du coup</b>	J'ai un imprévu, du coup je pars. ( <i>Tive um imprevisto, então vou embora.</i> )
<b>En fait</b>	En fait, je suis en arrêt maladie. ( <i>Na verdade, estou de licença médica.</i> )
<b>Genre</b>	Genre, je prends deux jours de congé. ( <i>Tipo, vou tirar dois dias de folga.</i> )
<b>Quoi ?!</b>	Quoi ?! Tu pars en congé maintenant ? ( <i>O quê?! Você vai sair de férias agora?</i> )
<b>Ah bon ?</b>	Ah bon ? Tu es en arrêt maladie ? ( <i>Ah é? Você está de licença médica?</i> )
<b>Bon...</b>	Bon... je demande un jour de congé. ( <i>Bom... eu peço um dia de folga.</i> )
<b>Sérieux ?!</b>	Sérieux ?! Tu refuses le congé ? ( <i>Sério?! Você recusa a folga?</i> )

### Corrija o erro

1. Je ne sais pas, je vais demander demain.

\_\_\_\_\_  
Não sei, vou perguntar amanhã.

2. J'ai demandé un congé, de coup mon manager valide.

\_\_\_\_\_  
Pedi uma licença, então o meu gerente aprova.

1. J'sais pas, j'vais demander demain. 2. J'ai demandé un congé, du coup mon manager valide.

### 3.Exercícios

#### 1. Associe cada palavra à sua definição.

- |                          |   |
|--------------------------|---|
| a. une demande de congé  | 1. À l'oral: «J'suis en arrêt» - être absent pour raisons médicales.        |
| b. un imprévu            | 2. À l'oral: «Y'a un imprévu» - événement non prévu qui change le planning. |
| c. être en arrêt maladie | 3. Message adressé au manager pour demander une absence au travail.         |

a-3 b-2 c-1



#### 2. Nota interna - Pedidos de férias antes do verão (QR: Áudio)

**Preencha as lacunas:** jours fériés, demande de congé, imprévu, certificat médical, arrêt de travail, autorisation d'absence



Dans plusieurs équipes, les demandes de congés augmentent avant les vacances d'été. Pour organiser le travail, les RH rappellent que toute (1) \_\_\_\_\_ payé doit être déposée au moins deux semaines à l'avance et validée par le manager. En cas d' (2) \_\_\_\_\_, une (3) \_\_\_\_\_ peut être accordée si le service reste couvert.

Les (4) \_\_\_\_\_ ne sont pas déduits si vous ne travaillez pas ce jour-là, mais ils peuvent modifier le planning. Pour une absence pour raisons médicales, il faut envoyer un (5) \_\_\_\_\_ sous 48 heures et préciser si vous êtes en (6) \_\_\_\_\_. Si vous avez des jours de récup, vous pouvez aussi les utiliser, selon les besoins de l'équipe.

*Em várias equipes, os pedidos de férias aumentam antes das férias de verão. Para organizar o trabalho, o RH lembra que todo pedido de férias remuneradas deve ser apresentado com pelo menos duas semanas de antecedência e aprovado pelo gestor. Em caso de imprevisto, uma autorização de ausência pode ser concedida se o serviço continuar coberto.*

*Os feriados não são descontados se você não trabalha nesse dia, mas podem alterar o planejamento. Para uma ausência por motivos médicos, é necessário enviar um atestado médico em até 48 horas e informar se você está em afastamento do trabalho. Se você tiver dias de folga compensatória, também pode utilizá-los, conforme as necessidades da equipe.*

*(1) demande de congé, (2) imprévu, (3) autorisation d'absence, (4) jours fériés, (5) certificat médical, (6) arrêt de travail*

1. Comment pouvez-vous informer votre manager et l'équipe à l'avance pour demander un congé tout en garantissant la continuité du travail ? Donnez un exemple précis.

---

### 3. Ouça o fragmento de áudio e escolha a resposta correta. (QR: Áudio)

- |  | Verdadeiro               | Falso                    |
|--|--------------------------|--------------------------|
| 1. Elle veut deux jours de congé la semaine prochaine pour aider sa sœur.                | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. Les jours demandés sont des jours fériés, donc elle n'a pas besoin de poser de congé. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Elle propose de travailler en télétravail le vendredi si nécessaire.                  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



1-V 2-X 3-V

### 4. Escolha a solução correta

1. Mon manager exige que \_\_\_\_\_ avant de partir. *(Meu gerente exige que eu tenha solicitado a autorização de ausência antes de partir.)*
- a. j'ai demandé l'autorisation d'absence
  - b. j'ai demandé l'autorisation d'absence
  - c. j'avais demandé l'autorisation d'absence
  - d. j'ai demandé l'autorisation d'absence
2. Il est important que \_\_\_\_\_ par écrit pour justifier votre absence. *(É importante que vocês tenham solicitado a licença sem vencimento por escrito para justificar a ausência de vocês.)*
- a. vous ayez demandé le congé sans solde
  - b. vous aviez demandé le congé sans solde
  - c. vous soyez demandé le congé sans solde
  - d. vous avez demandé le congé sans solde
3. Pour raisons médicales, il faut que \_\_\_\_\_ ce week-end afin de reprendre lundi. *(Por razões médicas, é preciso que eu tenha descansado neste fim de semana a fim de voltar na segunda-feira.)*
- a. je me sois reposée
  - b. j'ai reposé
  - c. je me sois reposé
  - d. je me suis reposé

1. j'ai demandé l'autorisation d'absence 2. vous ayez demandé le congé sans solde 3. je me sois reposé

### 5. Roleplay - diálogos (QR: Áudio)

#### Demander un jour pour imprévu

**Nora (saliária):** *Bonjour Monsieur Lemaire, désolée de vous appeler si tôt, j'ai un imprévu familial et je dois demander une autorisation d'absence pour cet après-midi. (Olá, Sr. Lemaire, desculpe ligar tão cedo, tive um imprevisto familiar e preciso solicitar uma autorização de ausência para esta tarde.)*

**M. Lemaire (manager):** *D'accord, merci de prévenir. C'est bien pour raisons familiales? Tu penses être absente seulement cet après-midi? (Certo, obrigado por avisar. É mesmo por motivos familiares? Você acha que ficará ausente apenas esta tarde?)*



**Nora (salariée):** *Oui, juste une demi-journée. Je peux transmettre le dossier client à Karim et rester joignable en télétravail pour les urgences.*  
*(Sim, apenas meio período. Posso repassar o dossiê do cliente ao Karim e ficar disponível em teletrabalho para urgências.)*

**M. Lemaire (manager):** *Très bien. Envoie-moi une demande de congé par mail et mets Karim en copie pour formaliser la journée d'absence et le suivi.*  
*(Muito bem. Envie-me um pedido de licença por e-mail e coloque o Karim em cópia para formalizar o dia de ausência e o acompanhamento.)*

**Nora (salariée):** *Parfait, je le fais tout de suite. Merci, je vous tiens au courant si la situation change.*  
*(Perfeito, vou fazer isso agora mesmo. Obrigada, mantenho você informado se a situação mudar.)*

1. Quelle solution Nora propose-t-elle pour assurer le remplacement et pourquoi est-ce important dans ce contexte ?
- 

## 6. Falar: traduzir e responder (QR: IA+)

*Je souhaiterais poser un jour de congé pour... / Est-ce que je peux reporter/prendre ce jour le... ? / Je vous préviens à l'avance pour organiser le remplacement.*



1. Vous devez demander une journée de congé la semaine prochaine. Comment l'expliquez-vous à votre manager et quelle raison donnez-vous (personnelle, médicale ou familiale) ?
- 
2. Après une semaine de vacances, un imprévu oblige votre équipe à modifier les plannings et vous devez reporter un jour de congé. Que proposez-vous à votre manager pour vous organiser et assurer la continuité du travail ?
-

## 7. Escrita: E-mail (QR: IA+)

**Objet :** Absence demain

Bonjour Alex,

J'ai vu ton message sur Teams : tu as un **imprévu** et tu risques d'être absent demain. Peux-tu me confirmer si tu demandes une **journée de congé** ou si tu préfères le **télétravail** ? Pour l'équipe, nous avons la réunion client à 10h et il faut **assurer le remplacement** pour le suivi des tickets.

Merci de me répondre avant 17h avec ta solution.

Sophie Martin

*Responsable d'équipe*



**Escreva uma resposta apropriada:** *Je confirme que je souhaite prendre une journée de congé le... pour raisons familiales. / Si possible, je peux travailler en télétravail (au moins le matin). / Pour assurer le remplacement, je propose que... / J'ai prévenu...*

---

---

---

### Verbos importantes

#### **Demander** (*pedir*)

Subjonctif passé

je/j'	aie demandé
tu	aies demandé
il/elle/on	ait demandé
nous	ayons demandé
vous	ayez demandé
ils/elles	aient demandé

#### **Se reposer** (*descansar*)

Subjonctif passé

me sois reposé(e)
te sois reposé(e)
se soit reposé(e)
nous soyons reposé(e)s
vous soyez reposé(e)s
se soient reposé(e)s